

30. april - 3. maj 1864

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

General comment:

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Matilda Donaldson

Thomas Donaldson

Carl Joachim Hambro

Agnete Jerichau

Marie Jerichau

Jacob Meyer

Augusta Rudmose

Vilhelm Schousboe

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

[Den 30. april – 1. maj 1864]

Min elskede Adolf

Tak for Dit kjære elskelige Brev! Gud velsigne Dig og skjænke Dig Fred, saa vil Alderen bringe Dig Blomsten som Du manglede i Ungdommen den [ulæseligt] Blomst der giver evig Ungdom! Det er saa underlig at være i London og skilt fra Dig fra Børnene, fra vor kjære Skovsboe¹. Jeg mærker rigtig paa mig at ogsaa jeg har forandret mig meget, at jeg har bortkastet endeel overflødig at al det brogede forfængelige Væsen der tidligere havde saa stor Tiltrækningskraft for mig ikke alene er bleven ligegyldig for mig, men er dog foragtelig. Jeg maae passe paa ikke at gaae til en Yderlighed derved. Min egen kjære Adolf jeg har lært meget Godt i de sidste to Aaar, og har lært mig selv at kjende, seet min egen Vrangside, og skjøndt fuld af Skrøbelighed troer jeg dog at de første Skridt ere gjorte som fører til Maalet. Vor Herre vil hjælpe mig og os alle der ret oprigtig søge Ham, han fuldfører naar vi kun længes, og længselsfuld gjøre de første svage Skridt paa det nye Livs Vej. Ja min egen Adolf! Lad os troligen efter bedste Evne arbeide for Børnenes Udvikling, og fuld af Tro og Haab lægge vort Arbeide i Hans mægtige Haand der velsigner Sine baade igjennem Glæde som ogsaa igjennem Sorg, saa at Sorgen vandles i Glæde ligesom Vand i Viin naar det er af Hans Haand at vi modtager den.

[2] Det gjorde mig ondt at jeg har forskrækket Dig med Efterretningen om at mine Billeder ej var kommne til den mig af CK Hansen² opgivne Spediteur eller var at efterspore, men Du kan være vist paa at jeg ikke mindre blev forskrækket derover. Det kostede virkelig endeel Anstrængelse at komme efter Sagens Sammenhæng, og kun ved at erfare tilfældigen, at en Spediteur Hertkingson & Hewett³ havde faaet 3 Kasser med Billeder, hvorpaa jeg opsøgte ham kl 5½ i dag, at jeg kom paa Spor efter Kasserne, og forklarede jeg det Hele efter at have oplyst at disse Kasser kun kunde være mine, saaledes at jeg har faaet Lov mod Sædvane at faae dem (paa Onsdag) uden at jeg har Fragtbrevet (det omtalte som Augusta⁴ maae sende mig) i Hænderne. Da jeg kun havde at støtte mig paa mit eget Udsagn, saa er jeg virkelig ikke lidet stolt af saaledes at have kunnet øve Indflydelse paa trende tørre Citymen, at de kun stolende paa mit Ord leverer mig Billederne som de, dersom jeg vilde spille dem et Puds og var en Bedrager maatte betale for (den fulde Værdi) da de have Ansvaret for dem. Meyer⁵ kunde ikke komme sig af sin forundring over denne Bedrift. Jeg er glad over at høre at Vejret er saa deiligt i Danmark ogsaa, dog Du har Ret, man kan ikke rigtig glæde sig over de unge uskyldige Blomster naar man tænker paa alt det uskyldige Blod der er

spildt paa alle de utallige Taarer som fældes! — Som Du veed er Conferencen⁶ igjen uden nogen Grunds Angivelse udsat, Jeg hørte idag hos Donaldsons⁷ at der hviskes om at Hannover Hamborg og Slesvig og Holsten skal danne Eet og det Øvrige til Sverrig. —

[3] Mandag 2den Maj [1864]

Vi vare i Kew Gardens⁸ igaar Søndag Eftermiddag jeg havde stor Glæde at komme i det Grønne, at plukke de smaae fra det gode Selskab banlyste Blomster, der undseelige putte dem bag det friske svulmende Græss. Du kjender jo min svage Side fra Rom allerede fra vor Forlovelsestid naar jeg klemte Haanden igjennem Villa Borgheses snevre Jerngitter der skilte mig fra dens deilige Blomsterskatte, for at røve en Roseknup eller en Cyklame⁹, og hvormegen Skjænd og forrevne Hænder der vankede, uden at jeg kunde forbedres. Skjøndt mindre ungdommelig er jeg dog ikke - mindre dristig thi foruden alle de mange Smaablomster der nok maae - trædes paa, men ikke plukkes fordi de sædvanlig kastes bort igjen og - vissnede forstyrrer Græsplænerne pyntelige Udseende - røvede jeg tiltrods for alle Argusøjne en rød Æbleblomst og to Bøgegrene, og idag glæder det deiligste friskeste Foraarbouquet, en Hilsen fra Mark og Eng mit Øje i London. Jeg fortalte Marie¹⁰ at vi i fjor havde været sammen i Kew. Jeg ventede at hun vilde have været forbavset henrykt over Palmehuset¹¹, men hun er sin Faders Barn og brød sig ikke meget om denne kunstige Opklækkelse, hun blev snarere træt ved al den Pragt og Storhed. Jeg havde kun een Sorg den at vores kjære 3 Drenge ikke var med mig igaar, og søde lille Caroline¹²! Ogsaa hun vilde rigtigt have nydt Kew.

den 3die Maj

Endelig min kjære Adolf har jeg fundet et komfortabelt Bolig efter i 4 Dage forgjæves at have søgt derom i denne Deel af Byen, d. h.¹³ kun i 2-3 Timer om Dagen, men dette synes mig ogsaa meget mere end nok. Jeg har lejet i Brompton og Adressen er 14 Ovington Terrace Brompton.

Det er en yndig Leilighed bestaaende af 3 Værelser reene, og smuk - meublerede hos et meget net Ægtepar vi ere de eneste Lejere. Lejen koster 2G:5 Sh om Ugen med Alt foruden hvad Næringsmiddlerne koste. (Havde jeg taget to Værelser istedet for tre som jeg ville have gjort dersom jeg havde været ene, saa havde jeg her kun sparet 3 Shillings om Ugen, som det andet Soveværelse koster mere, er dette ikke moersomt nok?)

Det glæder mig saaledes at kunne forudsee at Opholdet ej bliver saa kostbar dennegang, som jeg i Begyndelsen var ængstelig for, thi der var i denne Ende af Byen ikke noget anstændig Bolig for mig at faae end til 4 og 5 Guineer, og naar jeg endelig tænkte paa mueligen at tage eet til 4 om

Ugen, og omtalte at jeg førte Billeder med mig saa blev der mig paa ægte engelsk Maade en Bom sat for Døren, enten gjaldt det Væggene som ikke maatte lide Skade, eller ogsaa det gjaldt Konstnerstanden som betegnedes med "professional people" som de helst vilde være fri for, det var ikke meget opbyggelig, og Du kan tro nu er jeg rigtig fornøjet for det yndige Bolig hos de nettede Folk, Manden er Kjøbmand, og hele Dagen i City, hans unge Kone en fransk Dame, underviser i sit Modersmaal. Det skulde gaa underlig til om jeg blev længere end 4 Uger. Som alletider synes mig Begyndelsen ogsaa denne Gang vanskelig, mine Billeder blive først idag clareret¹⁴ alt maatte besørge af mig selv. Først imorgen kan jeg gjøre Besøg, i hvorvidt disse vil blive mig gunstige kan ingen sige heraf hænger jo mit Ophold her af. Hambro¹⁵ var jeg igaar hos. Han er som alletider meget velvillig stemt imod os. Jeg sagde ham at Du havde saa megen Vanskelighed med Marmoret, og endnu ikke havde faaet den, som han optog meget taalmodig, skjøndt han ikke opgiver Haabet om i næste Aar at see Døbefonten¹⁶ færdig. Nu vil jeg slutte elskede Ven. Gud holde sin Haand over Dig Din Elise

¹ Vilhelm Skovsboe

² C.K. Hansen

³ Det har ikke været muligt at identificere speditørfirmaet Hertkingson & Hewett.

⁴ Augusta Rudmose

⁵ Jacob Meyer

⁶ Fredsforhandlingerne brød dog sammen i slutningen af juni, og først den 20. juli blev våbenhvilen, denne gang forhandlet ved fredskonferencen i Wien, en realitet.

⁷ Thomas Donaldson

⁸ Royal Botanic Gardens, Kew, er en botanisk have i det sydvestlige London grundlagt i 1840.

⁹ Cyklame er betegnelsen for en alpeviol.

¹⁰ Marie Jerichau

¹¹ Palmehuset i Royal Botanic Gardens var bygget i 1844 og vakte opsigt i kraft af sin enorme glas- og jernkonstruktion.

¹² Agnete Jerichau

¹³ d. h. er en forkortelse af 'dass heisst'.

¹⁴ 'Klarere' betyder at angive til toldeftersyn og udrede eventuelle toldafgifter.

¹⁵ Carl Joachim Hambro

¹⁶ Døbefonten til klosterkirken til Milton Abbey, der var udformet med to engle. Skulpturgruppen findes desuden i Store Heddinge Kirke (bronze) og i Jesuskirken i Valby (marmor).

[illegible]

Min Elkedu Adaly

[maj 1864]

Det gjorde mig vdt at jeg her forbrækket dig
med Gjentagelse om et mere Billedes af
en Lomme til den, en af C. K. Harsens opgjør
Jedens, men det var vist paa et jeg ikke
vidste blev forbrækket Deres. Det lødde
virkelig endelig Antagelse, eller det var efter Jæns
Sammenheng, og her vid at opføre skilfødsjens, at
en Spidstørst Hestlinges. I Læverth havde paa
3 Hæder med Billeder, hvor paa jeg opgjørte her
til 5 1/2, idag, at jeg kun paa 3 for efter Hæderne
og forbrækket jeg det hele efter at have opgjort at
Jæns Hæder har havde vist mere, at jeg har paa
det ind i Læverth, at paa den (paa Onsdag) idag
at jeg her forbrækket paa det hele, mere end
mig i Læverth. De jeg har havde at stille mig
paa et opt. Læverth, her er jeg virkelig ikke Læverth
stelt af særdeles at have krævet den Hestfødsjens
forbrækket to tre Hæder, at de har staltende paa
mit ind Læverth Billederne om de, der har jeg
vidt spille den et Paa, og om en Hestfødsjens
stelt for den paa Læverth De Vi have Læverth
Hæder havde ikke to tre og af Læverth den om den Hæder
Jeg er glad over at den et Hæder er den staltet
Læverth om, og da har det mere her ikke opgjør
glade og om de unge udelte Hæder her om
men Hæder paa et det udelte Hæder her om
paa alle de staltet Hæder som paa. — Læverth
vad er Læverth om, den om den Læverth
stelt, og det idag, den Læverth et det Hæder
om et Læverth Hæder og Læverth og Hæder
stelt den et og det Hæder til Læverth. —

Stadig 2^{de} del
Vi var i den Hæder om den Hæder, idag
jeg havde den Hæder at kunne i det Hæder
stelt de om den paa det paa Læverth
Hæder, der udelte paa den Hæder
paa den Hæder. De Hæder, og
om den Hæder paa den Hæder, og
forbrækket om jeg staltet Hæder
om den Hæder Læverth om den Hæder
der staltet mig paa den Hæder Hæder
stelt, og at om den Hæder om
en Hæder, og Læverth Hæder og
forbrækket Hæder. Den Hæder, om
at jeg havde forbrækket. Hæder om den
om den Hæder og jeg, og om den Hæder
den Hæder om den Hæder Læverth
der har om den Hæder, om den Hæder
paa den Hæder om den Hæder Læverth
Hæder og om den Hæder Læverth
paa den Hæder — om den Hæder
for alle Læverth om den Hæder
og den Hæder, og den Hæder
Hæder om den Hæder og om den Hæder
Læverth om den Hæder at om den Hæder
den i Hæder. Jeg om den et den Hæder
den om den Hæder Læverth om
Læverth om den Hæder om den Hæder
og om den Hæder om den Hæder
Hæder, den Hæder om den Hæder
at den Hæder og Hæder. Jeg om den
om den Hæder om den Hæder om den Hæder
om den Hæder, og om den Hæder om den Hæder
om den Hæder om den Hæder om den Hæder